



---

# ASSEMBLÉE NATIONALE

---

PREMIÈRE SESSION

TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE

## **Procès-verbal**

**de l'Assemblée**

**Le mardi 6 avril 2004 — N° 58**

**Président de l'Assemblée nationale :  
M. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

La séance est ouverte à 10 h 02.

---

**AFFAIRES DU JOUR**

**Affaires prioritaires**

*Débat sur le discours du budget*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Séguin, ministre des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement et sur les motions de censure présentées par M. Legault (Rousseau), M. Landry, chef de l'opposition officielle, et Mme Lemieux (Bourget).

---

À 11 h 58, Mme Leblanc, deuxième vice-présidente, suspend la séance jusqu'à 14 heures.

---

**6 avril 2004**

---

La séance reprend à 14 h 06.

\_\_\_\_\_

Moment de recueillement

### **AFFAIRES COURANTES**

#### **Dépôts de documents**

M. Marcoux, ministre des Transports, dépose :

Une entente relative à l'échange de renseignements entre le ministre de la Santé et des Services sociaux et la Société de l'assurance automobile, pour l'évaluation du coût annuel des services de santé occasionnés par les accidents d'automobile, ainsi qu'un avis de la Commission d'accès à l'information.

(Dépôt n° 798-20040406)

\_\_\_\_\_

M. le Président dépose :

Les décisions suivantes du Bureau de l'Assemblée nationale, en date du 1<sup>er</sup> avril 2004:

- Décision 1197 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés ;

(Dépôt n° 799-20040406)

- Décision 1198 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels ;

(Dépôt n° 800-20040406)

**6 avril 2004**

---

- Décision 1199 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels ;  
(Dépôt n° 801-20040406)
- Décision 1200 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative.  
(Dépôt n° 802-20040406)

### **Dépôts de pétitions**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, Mme Doyer (Matapédia) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 940 citoyens et citoyennes de la circonscription de Matapédia, concernant des revendications au sujet de la condition des femmes.

(Dépôt n° 803-20040406)

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, M. Legault (Rousseau) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 318 citoyens et citoyennes de la circonscription de Rousseau, concernant l'augmentation des tarifs d'Hydro-Québec.

(Dépôt n° 804-20040406)

### **Questions et réponses orales**

Il est procédé à la période de questions orales des députés.

**6 avril 2004**

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Charest, premier ministre, dépose :

L'extrait d'une entrevue qu'il a accordée à un journaliste du quotidien *Le Devoir*, concernant le développement énergétique.

(Dépôt n° 805-20040406)

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 59 du Règlement, Mme Dionne-Marsolais (Rosemont) dépose :

Une lettre, en date du 31 mars 2004, de Mme Stella Leney, directrice des Affaires corporatives d'Hydro-Québec, adressée à Mme Stéphanie Gareau, conseillère politique au cabinet du whip en chef de l'opposition officielle, concernant les projets de développement hydroélectrique soumis par Hydro-Québec au gouvernement entre 1994 et 2002.

(Dépôt n° 806-20040406)

### **Votes reportés**

L'Assemblée tient le vote reporté, lors de la séance du 1<sup>er</sup> avril 2004, sur la motion proposée par M. Vallières, whip en chef du gouvernement, et M. Lessard (Frontenac) aux motions sans préavis. Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale demande au gouvernement du Canada de s'opposer fermement à l'inclusion du chrysotile à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (procédure PIC) de la Convention de Rotterdam.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° 62 en annexe)

Pour : **101** Contre : **0** Abstention : **0**

6 avril 2004

---

### **Motions sans préavis**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Charest, premier ministre, et M. Landry, chef de l'opposition officielle, proposent conjointement :

QUE l'Assemblée nationale dénonce et condamne les actes criminels à caractère antisémite survenus hier à l'École Talmud Torah Unie de Montréal et réitère que le Québec est une terre d'accueil empreinte d'ouverture et de tolérance.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est mise aux voix ; un vote par appel nominal est exigé.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° 63 en annexe)

Pour : **98**    Contre : **0**    Abstention : **0**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé à certains avis touchant les travaux des commissions

### **Avis touchant les travaux des commissions**

M. Dupuis, leader du gouvernement, convoque :

- la Commission de l'éducation, afin de poursuivre les auditions publiques dans le cadre de la consultation générale sur la qualité, l'accessibilité et le financement des universités du Québec ;
- la Commission de l'économie et du travail, afin d'entreprendre l'étude détaillée du projet de loi n° 39, Loi modifiant la Loi sur les forêts.

6 avril 2004

---

**Motions sans préavis**

M. Boisclair, leader de l'opposition officielle, demande le consentement de l'Assemblée pour présenter conjointement avec M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) une motion sans préavis concernant le Programme des commandites du gouvernement fédéral et pour débattre de celle-ci ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.

---

M. Kelley (Jacques-Cartier) propose :

QUE l'Assemblée nationale, à l'occasion du Jour du Tartan, reconnaisse l'apport inestimable des Québécois d'origine écossaise à l'essor économique, politique, social et culturel de la société québécoise et salue, en ce 6 avril 2004, tous les Écossais.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

---

M. Gabias (Trois-Rivières) propose :

QUE l'Assemblée nationale souligne les succès obtenus par l'école Cardinal-Roy à l'occasion de la Semaine nationale de la francophonie qui a eu lieu du 7 au 21 mars dernier.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

6 avril 2004

---

#### **Avis touchant les travaux des commissions**

M. Sirros, premier vice-président, donne les avis suivants :

- la Commission de l'administration publique se réunira en séance de travail afin d'entendre la vérificatrice générale par intérim sur la vérification des états financiers consolidés du gouvernement pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003 ;
- la Commission de l'éducation se réunira en séance de travail afin de faire le bilan de la consultation générale sur la qualité, l'accessibilité et le financement des universités du Québec et d'organiser les travaux de la commission.

#### **Renseignements sur les travaux de l'Assemblée**

M. le Président rend sa directive à la suite de la demande soulevée par le député de Rivière-du-Loup concernant le temps de parole octroyé aux députés indépendants pour le débat sur le discours du budget.

#### **DIRECTIVE DE LA PRÉSIDENTE**

Le temps de parole octroyé aux députés indépendants pour le débat sur le discours du budget demeure le même, à savoir 20 minutes. Cependant, ce temps de parole ne constitue pas un précédent. En l'espèce, c'est le temps de parole de 40 minutes accordé aux députés indépendants lors du débat sur le discours du budget en juin 2003 qui doit constituer le précédent pour ce débat.

---

**6 avril 2004**

---

M. le Président informe l'Assemblée qu'il a reçu deux demandes de débat de fin de séance :

- le premier, sur une question adressée par Mme Papineau (Prévost) à Mme Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, concernant les coupures dans les programmes d'immigration ;
- le deuxième, sur une question adressée par M. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) à M. Audet, ministre du Développement économique et régional et de la Recherche, concernant la fermeture de l'usine Gaspésia.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 308 du Règlement, ces débats sont reportés à la séance du 7 avril 2004.

---

## **AFFAIRES DU JOUR**

### *Débat sur le discours du budget*

L'Assemblée poursuit le débat sur la motion de M. Séguin, ministre des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement et sur les motions de censure présentées par M. Legault (Rousseau), M. Landry, chef de l'opposition officielle, et Mme Lemieux (Bourget) .

À la fin de son intervention, M. Dion (Saint-Hyacinthe) présente la motion de censure suivante :

QUE l'Assemblée nationale du Québec dénonce le gouvernement libéral pour son incapacité à défendre et à promouvoir la langue française au Québec.

**6 avril 2004**

---

Le débat se poursuit sur la motion de M. Séguin, ministre des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement et sur les motions de censure présentées par M. Legault (Rousseau), M. Landry, chef de l'opposition officielle, Mme Lemieux (Bourget) et M. Dion (Saint-Hyacinthe).

---

À 17 h 59, M. Gendron, troisième vice-président, lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mercredi 7 avril 2004, à 10 heures.

### **SANCTION DE PROJETS DE LOI**

Le mardi 6 avril 2004, à 10 h 40, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence de M. Gendron, troisième vice-président, de M. Soucy (Portneuf), le représentant du premier ministre, et de Mme Giguère, directrice du Secrétariat de l'Assemblée et représentante du secrétaire général, il a plu à l'honorable Lise Thibault, Lieutenant-gouverneur du Québec, de sanctionner le projet de loi suivant :

n° 29 Loi modifiant le Code de la sécurité routière et d'autres dispositions législatives

*Le Président*

**MICHEL BISSONNET**

6 avril 2004

---

ANNEXE

Votes par appel nominal

Sur la motion proposée conjointement par M. Vallières, whip en chef du gouvernement, et M. Lessard (Frontenac) :

(Vote n° 62)

POUR - 101

|              |                  |                     |           |
|--------------|------------------|---------------------|-----------|
| Arseneau     | Chenail          | Lafrenière          | Perreault |
| Auclair      | Cholette         | Lamquin-Éthier      | Picard    |
| Audet        | Clermont         | Landry              | Reid      |
| Bachand      | Corbeil          | L'Écuyer            | Richard   |
| Beauchamp    | Côté             | Legault             | Rioux     |
| Beaudoin     | Courchesne       | [Rousseau]          | Robert    |
| Béchar       | Cousineau        | Legault             | Séguin    |
| Bédard       | Delisle          | [Chambly]           | Simard    |
| Bellemare    | Descoteaux       | Léger               | Soucy     |
| Bernard      | Deslières        | Lemieux             | St-André  |
| Bernier      | Després          | Lessard             | Théberge  |
| Blackburn    | Dion             | Létourneau          | Thériault |
| Boisclair    | Dionne-Marsolais | MacMillan           | [Masson]  |
| Bordeleau    | Doyer            | Maltais             | Thériault |
| Bouchard     | Dubuc            | Marcoux             | [Anjou]   |
| [Vachon]     | Dumont           | Marois              | Tomassi   |
| Boucher      | Dupuis           | Marsan              | Tremblay  |
| Boulerice    | Gabias           | Mercier             | Turp      |
| Boulet       | Gagnon-Tremblay  | Moreau              | Vallières |
| Brodeur      | Gaudet           | Morin               | Valois    |
| Caron        | Gauthier         | [Montmagny-L'Islet] | Vermette  |
| Chagnon      | Gautrin          | Mulcair             | Vien      |
| Charest      | Grondin          | Normandeau          | Whissell  |
| [Matane]     | Hamel            | Ouimet              |           |
| Charest      | Harel            | Pagé                |           |
| [Rimouski]   | Houda-Pepin      | Papineau            |           |
| Charest      | Jérôme-Forget    | Paquet              |           |
| [Sherbrooke] | Jutras           | Paquin              |           |
| Charlebois   | Kelley           | Pelletier           |           |

6 avril 2004

---

Sur la motion proposée conjointement par M. Charest, premier ministre, et M. Landry, chef de l'opposition officielle :

**(Vote n° 63)**

**POUR - 98**

|                     |                  |                            |                 |
|---------------------|------------------|----------------------------|-----------------|
| Arseneau            | Chenail          | Jutras                     | Papineau        |
| Auclair             | Cholette         | Kelley                     | Paquet          |
| Audet               | Clermont         | Lafrenière                 | Paquin          |
| Bachand             | Corbeil          | Lamquin-Éthier             | Pelletier       |
| Beauchamp           | Côté             | Landry                     | Perreault       |
| Beaudoin            | Courchesne       | L'Écuyer                   | Picard          |
| Béchar              | Cousineau        | Legault                    | Reid            |
| Bédard              | Delisle          | <i>[Chambly]</i>           | Richard         |
| Bellemare           | Descoteaux       | Legault                    | Rioux           |
| Bernard             | Deslières        | <i>[Rousseau]</i>          | Robert          |
| Bernier             | Dion             | Léger                      | Séguin          |
| Blackburn           | Dionne-Marsolais | Lemieux                    | Simard          |
| Boisclair           | Doyer            | Lessard                    | Soucy           |
| Bordeleau           | Dubuc            | Létourneau                 | St-André        |
| Bouchard            | Dumont           | MacMillan                  | Théberge        |
| <i>[Vachon]</i>     | Dupuis           | Maltais                    | Thériault       |
| Boucher             | Gabias           | Marcoux                    | <i>[Anjou]</i>  |
| Boulerice           | Gagnon-Tremblay  | Marois                     | Thériault       |
| Boulet              | Gaudet           | Marsan                     | <i>[Masson]</i> |
| Brodeur             | Gauthier         | Mercier                    | Tomassi         |
| Caron               | Gautrin          | Moreau                     | Tremblay        |
| Chagnon             | Gendron          | Morin                      | Turp            |
| Charest             | Grondin          | <i>[Montmagny-L'Islet]</i> | Vallières       |
| <i>[Rimouski]</i>   | Hamel            | Mulcair                    | Vien            |
| Charest             | Harel            | Normandeau                 | Whissell        |
| <i>[Sherbrooke]</i> | Houda-Pepin      | Ouimet                     |                 |
| Charlebois          | Jérôme-Forget    | Pagé                       |                 |